

Uradni list

Evropske unije

C 221

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

21. september 2007

| <u>Obvestilo št.</u> | Vsebina | Stran |
|----------------------|---|-------|
| | II <i>Sporočila</i> | |
| | SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE | |
| | Komisija | |
| 2007/C 221/01 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4719 – Heidelbergcement/Hanson) ⁽¹⁾ | 1 |
| | IV <i>Informacije</i> | |
| | INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE | |
| | Komisija | |
| 2007/C 221/02 | Menjalni tečaji eura | 2 |
| | INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC | |
| 2007/C 221/03 | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾ | 3 |
| | V <i>Objave</i> | |
| | POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE | |
| | Komisija | |
| 2007/C 221/04 | Državna pomoč – Portugalska – Državna pomoč št. C 32/07 (prej N 389/06) – Začasni obrambni mehanizem za ladjedelništvo – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾ | 8 |

SL

| <u>Obvestilo št.</u> | Vsebina (nadaljevanje) | Stran |
|----------------------|--|-------|
| 2007/C 221/05 | Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4842 – Danone/Numico) ⁽¹⁾ | 12 |
| 2007/C 221/06 | Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4916 – GE Money/BPH) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾ | 13 |
| 2007/C 221/07 | Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4816 – Blackstone/Hilton) ⁽¹⁾ | 14 |



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4719 – Heidelbergcement/Hanson)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 221/01)

Dne 7. avgusta 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4719. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

20. septembra 2007

(2007/C 221/02)

1 euro =

| Valuta | Menjalni tečaj | Valuta | Menjalni tečaj |
|----------------------|----------------|-------------------------|----------------|
| USD ameriški dolar | 1,4030 | RON romunski leu | 3,3824 |
| JPY japonski jen | 161,43 | SKK slovaška krona | 33,833 |
| DKK danska krona | 7,4537 | TRY turška lira | 1,7350 |
| GBP funt šterling | 0,69880 | AUD avstralski dolar | 1,6248 |
| SEK švedska krona | 9,2140 | CAD kanadski dolar | 1,4037 |
| CHF švicarski frank | 1,6461 | HKD hongkonški dolar | 10,9202 |
| ISK islandska krona | 88,20 | NZD novozelandski dolar | 1,8878 |
| NOK norveška krona | 7,7815 | SGD singapurski dolar | 2,1097 |
| BGN lev | 1,9558 | KRW južnokorejski won | 1 294,69 |
| CYP ciprski funt | 0,5842 | ZAR južnoafriški rand | 9,9326 |
| CZK češka krona | 27,487 | CNY kitajski juan | 10,5428 |
| EEK estonska krona | 15,6466 | HRK hrvaška kuna | 7,3110 |
| HUF madžarski forint | 250,85 | IDR indonezijska rupija | 12 851,48 |
| LTL litovski litas | 3,4528 | MYR malezijski ringit | 4,8361 |
| LVL latvijski lats | 0,7074 | PHP filipinski peso | 63,556 |
| MTL malteška lira | 0,4293 | RUB ruski rubelj | 35,2250 |
| PLN poljski zlot | 3,7701 | THB tajski bat | 44,447 |

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 221/03)

| | |
|---|---|
| Št. pomoči | XS 174/07 |
| Država članica | Italija |
| Regija | Marche |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Legge 1329/65 — agevolazioni per l'acquisto o il leasing di nuove macchine utensili o di produzione |
| Pravna podlaga | Deliberazione di giunta regionale n. 404 del 7.5.2007 |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 4 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 1.6.2007 |
| Trajanje | 30.6.2008 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Regione Marche, Servizio Industria, artigianato, energia, P.F. Promozione, credito agevolato, finanza innovativa Via Tiziano, 44 I-60100 Ancona Tel. (39) 071 806 38 20 www.regione.marche.it e www.incentivi.mcc.it/marche |
| Št. pomoči | XS 228/07 |
| Država članica | Nemčija |
| Regija | Niedersachsen |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Rahmenregelung des Landes Niedersachsen für die kommunale Förderung kleinerer und mittlerer Unternehmen aus dem Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) in der Fondsperiode 2007-2013 (Rahmenregelung für KMU-Förderrichtlinien niedersächsischer Gebietskörperschaften) |

| | |
|---|---|
| Pravna podlaga | 1. Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12.1.2001 2. Änderungsverordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25.2.2004 3. § 44 Landeshaushaltsordnung Niedersachsen 4. Empfehlung 2003/361/EG der Kommission vom 6.3.2003 betreffend die Definition der kleinen und mittleren Unternehmen |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 23 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 1.7.2007 |
| Trajanje | 31.12.2013 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH- Nbank Günther-Wagner-Allee 12-14 D-30177 Hannover |
| Št. pomoči | XS 229/07 |
| Država članica | Italija |
| Regija | Lombardia |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Interventi regionali in materia di agriturismo, educazione alimentare ed ambientale, artigianato, commercio, manutenzione del territorio, turismo rurale, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, servizi essenziali, servizi immateriali |
| Pravna podlaga | Legge regionale 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» Legge regionale 8 giugno 2007, n. 10, «Disciplina regionale dell'agriturismo» |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 30 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 1.10.2007 |
| Trajanje | 31.12.2013 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Kmetijstvo, gozdarstvo, druge storitve, druge predelovalne dejavnosti |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Regione Lombardia — Direzione generale Agricoltura Via Pola, 12/14 I-20124 Milano |

| | |
|---|--|
| Št. pomoči | XS 230/07 |
| Država članica | Španija |
| Regija | Castilla y León |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | ADE Financia: Bonificación de los costes de la operación de préstamo y de los costes de la operación de aval en un Programa de Préstamos avalados destinado a facilitar el acceso a la financiación de inversiones realizadas por pymes con domicilio social o establecimiento de trabajo ubicado en Castilla y León. (Tanto los préstamos como los avales son concedidos por entidades privadas) |
| Pravna podlaga | Convenio entre ADE Financiación, S.A. e IBERAVAL, S.G.R. para instrumentar el Programa de Préstamos avalados. |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 6,5 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 27.7.2007 |
| Trajanje | 31.12.2008 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León C/ Duque de la Victoria, nº 23 E-47001 Valladolid |
| Št. pomoči | XS 231/07 |
| Država članica | Madžarska |
| Regija | Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld, Dél-Dunántúl, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Közép-Magyarország, azaz Magyarország egész területe |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatás a Regionális Fejlesztés Operatív Programokból |
| Pravna podlaga | 19/2007. (VII. 30.) MeHVM rendelet az Új Magyarország Fejlesztési Tervben szereplő Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 4 300 mio. HUF; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 30.7.2007 |
| Trajanje | 30.6.2008 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Pozsonyi út 56. H-1133 Budapest |

| | |
|---|--|
| Št. pomoči | XS 246/07 |
| Država članica | Nemčija |
| Regija | Freistaat Sachsen |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft und des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Fördermitteln für Vorhaben zur Steigerung der Energieeffizienz, zur Nutzung erneuerbarer Energien und zum Klima- und Immissionsschutz im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Energieeffizienz und Klimaschutz, RL EuK/2007) vom 24. Juli 2007 |
| Pravna podlaga | Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen Die Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 (ABl. EU Nr. L 210 S. 25) Die Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1783/1999 (ABl. EU Nr. L 210 S. 1) Die Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds sowie zur Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (ABl. EU Nr. L 371 S. 1, berichtigt ABl. EU 2007 Nr. L 45 S. 3) sowie Das Operationelle Programm des Freistaates Sachsen für den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) in der Förderperiode 2007-2013. |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 3,857 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 1.10.2007 |
| Trajanje | 31.12.2013 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Sächsische Aufbaubank — Förderbank — Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden |
| Št. pomoči | XS 248/07 |
| Država članica | Slovenija |
| Regija | Slovenija |

| | |
|---|---|
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Regionalna shema državnih pomoči – majhna in srednje velika podjetja |
| Pravna podlaga | Uredba o dodeljevanju regionalnih državnih pomoči (Uradni list RS, št. 72/2006 in 70/2007) |
| Vrsta ukrepa | Shema pomoči |
| Proračun | Načrtovani letni izdatki: 10,94 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: – |
| Največja intenzivnost pomoči | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe |
| Datum začetka izvajanja | 4.8.2007 |
| Trajanje | 31.12.2013 |
| Cilj | Mala in srednja podjetja |
| Gospodarski sektorji | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko Kotnikova 28 SLO-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 308 31 78 Fax (386-1) 478 36 19 E-mail: gp.svlr@gov.si |

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

DRŽAVNA POMOČ – PORTUGALSKA

Državna pomoč št. C 32/07 (prej N 389/06) – Začasni obrambni mehanizem za ladjedelništvo

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 221/04)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 10. avgusta 2007 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Portugalsko o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom pomoči.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o ukrepu pomoči, v zvezi s katerim Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Portugalski. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

sedmimi ladjedelniškimi pogodbami, podpisanimi med 4. februarjem 2005 in 31. marcem 2005, ki zadevajo večnamenske *heavy-lift* ladje (ladje za pretovor težkih tovorov).

POSTOPEK

Portugalska je priglasila ukrep 20. junija 2006. Portugalska in Komisija sta se nato dogovorili, da se podaljša obdobje, v katerem bi Komisija sprejela odločitev v zadevi, dokler Komisija ne sprejme končne odločitve o podobni predhodni priglasitvi, C 26/06 (prej N 110/06), ki bi bila precedens za tekočo zadevo. Ta odločitev je bila sprejeta 24. aprila 2007.

OPIS POMOČI

Upravičenec do pomoči bi bila portugalska ladjedelnica *Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A.* („ENVC“), ki trenutno zaposluje okoli 1 000 ljudi. Portugalska predlaga dodelitev neposredne pomoči ENVC v znesku 6 575 558 EUR v zvezi s

Portugalska predlaga, da se pomoč dodeli na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 1177/2002 z dne 27. junija 2002 o začasnem obrambnem mehanizmu za ladjedelništvo ⁽¹⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 502/2004 ⁽²⁾ (Uredba o začasnem obrambnem mehanizmu). Uredba o začasnem obrambnem mehanizmu je prenehala veljati 31. marca 2005 in torej ni več veljala v času, ko je Portugalska priglasila pomoč. Vendar pa Portugalska trdi, da so pogodbe še vedno upravičene do pomoči na podlagi Uredbe o začasnem obrambnem mehanizmu, saj so bile podpisane v času, ko se je ta uredba uporabljala.

⁽¹⁾ UL L 172, 2.7.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 81, 19.3.2004, str. 6.

OCENA POMOČI

Komisija dvomi, da je pomoč lahko združljiva s skupnim trgom. Najprej ima Komisija pomisleke glede spodbujevalnega učinka pomoči, saj je ladjedelnica v času predložitve vloge za pomoč že zaključila projekte. Poleg tega Komisija dvomi, da bi bila Uredba o začasnem obrambnem mehanizmu lahko veljavna pravna podlaga za odobritev pomoči: ta uredba je že prenehala veljati, ko je Portugalska priglasila ukrep, in zanjo je poleg tega veljalo, da ni združljiva z obveznostmi Skupnosti v okviru Sporazuma STO o pravilih in postopkih poravnavanja sporov ⁽³⁾.

BESEDILO DOPISA

„A Comissão tem a honra de informar o Governo português que, após ter examinado as informações prestadas pelas Vossas Autoridades sobre a medida citada em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE.

I. PROCEDIMENTO

1. Portugal notificou a medida em 20 de Junho de 2006. A Comissão, por carta de 6 de Julho de 2006, solicitou informações adicionais a Portugal e propôs alargar o período para a tomada de uma decisão sobre o auxílio notificado, em conformidade com o n.º 5 do artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 ⁽⁴⁾, até ao momento em que a Comissão tomasse uma decisão sobre uma anterior notificação análoga apresentada por Portugal e que estava ainda em apreciação ⁽⁵⁾. Portugal, por carta de 25 de Julho de 2006, aceitou esta proposta.
2. A Comissão, por carta de 11 de Maio de 2007, recomeçou a apreciação da notificação e lembrou a Portugal que a notificação ainda não estava completa. Portugal forneceu informações adicionais por cartas de 5 de Julho de 2007 e de 26 de Julho de 2007.

II. DESCRIÇÃO DO AUXÍLIO

3. O auxílio destina-se aos Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A. (“ENVC”), um estaleiro naval português que emprega actualmente cerca de 1000 trabalhadores.
4. Portugal propôs conceder aos ENVC auxílios directos correspondentes a 6 575 558 EUR em relação com sete contratos de construção naval, assinados entre 4 de Fevereiro e 31 de Março de 2005. Os dados relativos aos contratos e aos correspondentes auxílios propostos apresentam-se da seguinte forma:

| Navio multiusos para cargas pesadas | Data de assinatura do contrato | Armador | Auxílio estatal proposto (euros) |
|-------------------------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|
| C 228 | 24.2.2005 | JMS Schiffahrtsgesellschaft mbH & CO KG MS | 1 212 766 |
| C 229 | 24.2.2005 | JMS Schiffahrtsgesellschaft mbH & CO KG MS | 1 212 766 |
| C 230 | 4.2.2005 | MARE Schiffahrtsgesellschaft | 1 212 766 |
| C 231 | 4.2.2005 | MARE Schiffahrtsgesellschaft | 661 102 |
| C 232 | 4.2.2005 | MARE Schiffahrtsgesellschaft | 630 328 |
| C 233 | 4.2.2005 | MARE Schiffahrtsgesellschaft | 433 064 |
| C 210 | 31.3.2005 | Mutualista Açoreana | 1 212 766 |

5. De acordo com as informações constantes da notificação, o pedido de auxílio relativo à totalidade dos sete contratos foi apresentado pelos estaleiros em Julho de 2005, ou seja, após a assinatura dos contratos. Portugal autorizou os auxílios, na condição de virem a ser autorizados pela Comissão, por despacho conjunto do Ministério das Finanças e da Administração Pública e do Ministério da Economia e da Inovação de 7 de Agosto de 2006.
6. Os navios foram entregues, ou prevê-se que o venham a ser, nas seguintes datas:

| Navio | Data de entrega |
|-------|-----------------------------------|
| C 228 | 30 de Setembro de 2007 |
| C 229 | 30 de Dezembro de 2007 |
| C 230 | Entregue em 28 de Julho de 2006 |
| C 231 | Entregue em 30 de Outubro de 2006 |
| C 232 | Entregue em 3 de Janeiro de 2007 |
| C 233 | Entregue em 24 de Abril de 2007 |
| C 210 | 10 de Julho de 2007 |

7. Portugal propõe-se conceder os auxílios ao abrigo do Regulamento (CE) n.º 1177/2002 do Conselho, de 27 de Junho de 2002, relativo a um mecanismo temporário de defesa do sector da construção naval ⁽⁶⁾, com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 502/2004 ⁽⁷⁾ (“Regulamento MTD”). O Regulamento MTD entrou em vigor em 3 de Julho de 2002 e expirou em 31 de Março de 2005. Assim, o mencionado regulamento já não estava em vigor no momento em que Portugal aprovou e notificou os auxílios.

⁽³⁾ ES – *Ukrepi, ki negativno vplivajo na trgovino s trgovskimi plovili*, Poročilo odbora (WT/DS301/R), odstavki 7.184–7.222 in 8.1(d), ki ga je sprejel Organ za poravnavo sporov 20. junija 2005.

⁽⁴⁾ Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE (JO L 83 de 27.3.1999, p. 1).

⁽⁵⁾ Processo C 26/06, ex N 110/06, em que a Comissão tomou uma decisão final negativa em 24 de Abril de 2007, ainda não publicada.

⁽⁶⁾ JO L 172 de 27.7.2002, p. 1.

⁽⁷⁾ JO L 8 de 19.3.2004, p. 6.

8. Portugal alega que os contratos estão abrangidos pelo âmbito de aplicação do Regulamento MTD, dado terem sido assinados durante a sua vigência.

III. APRECIÇÃO

Existência de auxílio

9. Em conformidade com o n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE, são incompatíveis com o mercado comum, na medida em que afectem as trocas comerciais entre os Estados-Membros, os auxílios concedidos pelos Estados ou provenientes de recursos estatais, independentemente da forma que assumam, que falseiem ou ameacem falsear a concorrência, favorecendo certas empresas ou certas produções.
10. A Comissão considera que as medidas propostas constituem auxílios estatais, na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE: assumem a forma de uma subvenção financiada por recursos estatais; as medidas são selectivas, uma vez que se destinam apenas aos ENVC, e esta subvenção selectiva é susceptível de falsear a concorrência, visto que proporciona aos ENVC uma vantagem relativamente aos restantes concorrentes que não beneficiam de auxílio. Por último, a construção naval é uma actividade económica que implica um comércio significativo entre os Estados-Membros, podendo as medidas assim afectar o comércio entre os Estados-Membros.

Compatibilidade com o mercado comum

11. Tal como acima referido, Portugal solicitou à Comissão que aprovasse os auxílios ao abrigo do Regulamento MTD. A Comissão tem, no entanto, dúvidas sobre a compatibilidade dos auxílios propostos com o mercado comum. Primeiramente, a Comissão tem dúvidas quanto ao efeito de incentivo dos auxílios, que foram solicitados pelos estaleiros só após a celebração dos contratos. Em segundo lugar, a Comissão tem dúvidas de que o Regulamento MTD, cuja vigência já cessou, possa ser ainda uma base jurídica válida para a aprovação dos auxílios.

Efeito de incentivo

12. Enquanto princípio de carácter geral, um auxílio estatal apenas pode ser considerado compatível com o mercado comum se for necessário para levar a empresa beneficiária a agir de uma forma que contribua para a realização dos objectivos previstos na derrogação relevante⁽⁸⁾.
13. A Comissão salienta neste contexto que o objectivo do Regulamento MTD consistia em “permitir efectivamente que os estaleiros navais comunitários enfrentem a concorrência desleal da Coreia” (ver sexto considerando). Desta forma, podiam ser autorizados auxílios directos correspondentes a um máximo de 6 % do valor contratual antes do auxílio, desde que o contrato tivesse sido objecto de concorrência proveniente de um estaleiro na Coreia que oferecesse um preço inferior (artigo 2.º).

14. Portugal alegou, neste contexto, que, embora os estaleiros tenham assinado os contratos sem quaisquer garantias de virem a receber auxílios, tinham expectativas de vir a recebê-los, dado que os contratos satisfaziam as condições previstas no Regulamento MTD⁽⁹⁾.

15. Contudo, a Comissão tem dúvidas quanto à validade desta argumentação. Regra geral, a Comissão considera que os auxílios têm um efeito de incentivo, caso o pedido de auxílio tenha sido apresentado antes do início do projecto⁽¹⁰⁾. Tal não se passa no presente caso. O pedido de auxílio foi apresentado só após a assinatura dos contratos. Portugal só aprovou os auxílios a nível interno (sob condição de autorização pela Comissão) decorrido mais de um ano. Além disso, embora Portugal tenha apresentado uma cópia da carta de um armador que afirmava que, relativamente a seis dos contratos em causa, tinha recebido ofertas de preço mais reduzidas de estaleiros coreanos, esta carta tem data de 9 de Março de 2005, isto é, só foi enviada aos ENVC após a assinatura dos contratos. De qualquer modo, Portugal não apresentou provas de que no momento que os ENVC assinaram os contratos existiam garantias de que o estaleiro obteria os auxílios.

16. Com base nas informações disponíveis, a Comissão tem dúvidas, na presente fase, que os ENVC tenham sido motivados pelos auxílios estatais para realizar os projectos em causa.

Base jurídica

17. A vigência do Regulamento MTD cessou em 31 de Março de 2005, não se encontrando por consequência em vigor na altura em que Portugal aprovou e notificou o auxílio. A Comissão, na sua decisão relativa ao processo C 26/06 (ex N 110/06)⁽¹¹⁾, explicou pormenorizadamente a razão pela qual considera que o Regulamento MTD já não pode constituir uma base jurídica válida para a autorização de novos auxílios ao funcionamento em favor da construção naval. Portugal, no quadro do processo em apreço, não apresentou quaisquer novas informações susceptíveis de alterar a apreciação da Comissão a este respeito.
18. A Comissão salienta que, no que diz respeito ao auxílio notificado, a sua prática consiste em basear a sua apreciação na legislação então em vigor⁽¹²⁾, salvo disposição em contrário na própria legislação em vigor. Portugal só aprovou o auxílio a nível interno (sob condição de autorização pela Comissão) e notificou-o à Comissão muito tempo após o Regulamento MTD ter cessado a sua vigência.
19. Portugal sustenta, a este respeito, que o Regulamento MTD é aplicável aos contratos em causa, dado terem sido assinados durante o período de aplicação deste regulamento.

⁽⁹⁾ Ver, a este respeito, o ponto 21 da Decisão da Comissão relativa ao processo C 26/06 (ex N 110/06), ainda não publicada.

⁽¹⁰⁾ Ver, por analogia, o artigo 38.º das Orientações relativas aos auxílios estatais com finalidade regional para o período 2007-2013 (JO C 54 de 4.3.2006, p. 13): “Por conseguinte, apenas podem ser concedidos auxílios (...) se o beneficiário tiver apresentado um pedido e a autoridade responsável pela administração do regime tiver subsequentemente confirmado por escrito que, sem prejuízo de uma verificação pormenorizada, o projecto preenche, em princípio, as condições de elegibilidade (...) antes do início dos trabalhos do projecto”.

⁽¹¹⁾ Ver nota 2.

⁽¹²⁾ Ver processo N 122/05 “Excepto se especificado em contrário, a Comissão aplica aos projectos notificados as regras em vigor na data da apreciação da respectiva compatibilidade”.

⁽⁸⁾ Ver acórdão no processo 730/79 Philip Morris/Comissão, Col. 1980, p. 2671, pontos 16 e 17.

20. O artigo 4.º do Regulamento MTD estabelece o seguinte: “O presente regulamento aplica-se aos contratos finais assinados após a entrada em vigor do regulamento e até ao seu termo de vigência”. Contudo, a Comissão considera que o artigo 4.º não define a aplicação no tempo do Regulamento MTD. Pelo contrário, a aplicação temporal do regulamento é definida no seu artigo 5.º ⁽¹³⁾, que refere que o Regulamento “caduca em 31 de Março de 2005”.
21. Em contrapartida, o artigo 4.º estabelece condições adicionais para a compatibilidade dos auxílios. Tal é igualmente confirmado pela segunda parte do artigo 4.º, que determina que o Regulamento MTD *não será aplicável* a “contratos finais assinados antes de a Comunidade ter publicado no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias* a informação de que deu início a um processo de resolução de litígios contra a Coreia, (...)”, e aos contratos finais assinados pelo menos um mês depois de a Comissão ter publicado no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias* a comunicação de encerramento ou suspensão desse processo de resolução de litígios”.
22. Tendo em conta o que precede, é evidente que o Regulamento MTD só seria aplicável enquanto existisse um litígio com a Coreia ⁽¹⁴⁾ e, de qualquer modo, o mais tardar até 31 de Março de 2005.
23. Esta interpretação é apoiada pelo próprio objectivo do Regulamento MTD: foi concebido “a título excepcional e temporário, e com vista a prestar assistência aos estaleiros navais comunitários activos nos segmentos que sofreram efeitos adversos sob a forma de prejuízos graves causados pela concorrência desleal da Coreia (...) a favor de determinados segmentos do mercado e apenas durante um período curto e limitado” ⁽¹⁵⁾ (terceiro considerando).
24. A Comissão salienta ainda que a interpretação do Regulamento MTD deve igualmente ser analisada à luz das obrigações internacionais da Comunidade. De acordo com a jurisprudência consolidada do Tribunal de Justiça, a legislação comunitária deve, tanto quanto possível, ser interpretada de forma coerente com a legislação internacional, incluindo as obrigações da CE no âmbito da OMC ⁽¹⁶⁾.
25. Neste contexto, a Comissão regista que a Coreia contestou a compatibilidade do Regulamento MTD com as regras da OMC. Em 22 de Abril de 2005, um painel da OMC emitiu o seu relatório, considerando que o MTD e diversos regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo, existentes na altura em que a Coreia apresentou a sua queixa junto da OMC, eram contrários ao disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Memorando de Entendimento sobre as

Regras e Processos que regem a Resolução de Litígios (MERL) ⁽¹⁷⁾. Em 20 de Junho de 2005, o Órgão de Resolução de Litígios da OMC (ORL) adoptou o relatório deste painel, incluindo a recomendação no sentido de que a Comunidade compatibilizasse o Regulamento MTD e os regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo com as obrigações que lhe incumbem por força dos Acordos da OMC ⁽¹⁸⁾. Em 20 de Julho de 2005, a Comunidade informou o ORL de que já tinha tomado medidas para assegurar a compatibilidade com a sua decisão e recomendações, uma vez que a vigência do Regulamento MTD tinha cessado em 31 de Março de 2005 e que os Estados-Membros não podiam continuar a conceder auxílios ao funcionamento ao abrigo deste regulamento.

26. Por conseguinte, a Comunidade assumiu o compromisso de deixar de aplicar este regulamento para efeitos de autorização de novos auxílios. Deste modo, a Comissão não considera, na presente fase, que o auxílio esteja em conformidade com as obrigações internacionais da Comunidade.
27. Em conclusão, a Comissão tem dúvidas sobre a compatibilidade dos auxílios notificados com o mercado comum.

DECISÃO

28. À luz do que precede, a Comissão decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e solicita a Portugal que lhe forneça todos os documentos, informações e dados necessários para a apreciação da compatibilidade do auxílio no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às Autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta ao potencial beneficiário do auxílio.
29. A Comissão recorda às Autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.
30. A Comissão comunica a Portugal que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. Além disso, informará o Órgão de Fiscalização da EFTA, mediante o envio de uma cópia da presente carta. Todas as partes interessadas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.”

⁽¹³⁾ Com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 502/2004 do Conselho, ver nota 4.

⁽¹⁴⁾ O sétimo considerando confirma esta apreciação: “o mecanismo temporário de defesa só deverá ser autorizado depois de a Comunidade ter dado início a um processo de resolução de litígios relativamente à Coreia, (...), e deixará de ser autorizado se esse processo de resolução de litígios for encerrado ou suspenso”.

⁽¹⁵⁾ Sublinhado acrescentado.

⁽¹⁶⁾ Processo C-53/96, *Hermes*, [1998] Col. I-3603, ponto 28; processo C-76/00 P, *Petrotub*, [2003] Col. I-79, ponto 57.

⁽¹⁷⁾ Ver EC — *Measures affecting trade in commercial vessels*, WT/DS301/R, pontos 7.184-7.222 e 8.1(d).

⁽¹⁸⁾ Ver documento da OMC WT/DS301/6.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4842 – Danone/Numico)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 221/05)

1. Komisija je 12. septembra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Grupe Danone S.A. („Danone“, Francija) z javno ponudbo za odkup pridobi nadzor nad podjetjem Royal Numico N.V. („Numico“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Danone: proizvodnja, trženje in prodaja svežih mlečnih proizvodov, ustekleničene vode, piškotov in žitaric ter otroške hrane in mleka za dojenčke,
- za Numico: proizvodnja, trženje in prodaja otroške in klinične prehrane.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4842 – Danone/Numico na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4916 – GE Money/BPH)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 221/06)

1. Komisija je 13. septembra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje GE Money, ki pripada podjetju General Electric Company („GE“, ZDA), z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad podjetjema Bank BPH S.A. („BPH“, Poljska) in BPH Towarzystwo Funduszy Inwestycyjnych SA. („BPH TFI“, Poljska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za GE: Različne dejavnosti na področju proizvodnje, tehnologije in storitev,
- za GE Money: bančne in kreditne storitve,
- za BPH: bančne storitve za prebivalstvo in podjetja,
- za BPH TFI: upravljanje s sredstvi.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4916 – GE Money/BPH na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4816 – Blackstone/Hilton)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 221/07)

1. Komisija je 14. septembra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Blackstone Group L.P. („Blackstone“, Združene države Amerike) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Hilton Hotels Corporation („Hilton“, Združene države Amerike) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za Blackstone: upravljanje s sredstvi in storitve finančnega svetovanja,
 - za Hilton: lastništvo, upravljanje in gradnja hotelov, počitniških središč in časovni zakup nepremičnin ter franšizing nastanitvenih objektov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4816 – Blackstone/Hilton na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.